

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет української й іноземної філології та журналістики
Кафедра слов'янської філології та світової літератури імені
професора О. Мішукова

**Сучасний молодіжний сленг у неформальному
російськомовному інтернет-спілкуванні**

Кваліфікаційна робота
на здобуття ступеня вищої освіти «магістр»

Виконав: студент 212-М групи

Спеціальності 035. Філологія
Освітньо-професійної програми
Філологія (слов'янські мови та
літератури(переклад включно),
перша – російська)
Потоскуєв Олег Олегович

Керівник професорка, докторка
філологічних наук
Тропіна Ніна Павлівна

Рецензент доцента , кандидатка
педагогічних наук
Кіщенко Юлія Володимирівна

Херсон – 2020

ЗМІСТ

| | |
|---|-----------|
| ВСТУП..... | 3 |
| РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ СУЧАСНОГО СЛЕНГУ..... | 5 |
| 1.1.Сленг як культурно-історичний та лінгвістичний феномен... | 5 |
| 1.2.Основні характеристики, функції та види сучасного сленгу | 9 |
| РОЗДІЛ 2. МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ ТА СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ | 15 |
| 2.1.Еволюція молодіжної сленгової лексики під впливом інтернету та соціальних мереж..... | 15 |
| 2.2.Лексико-семантичні характеристики молодіжного сленгу в російській мові | 21 |
| РОЗДІЛ 3. ОСОБЛИВОСТІ УТВОРЕННЯ, ПОШИРЕННЯ ТА ВЖИВАННЯ СУЧАСНОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В РОСІЙСЬКО-МОВНОМУ ІНТЕРНЕТ - СПІЛКУВАННІ | 28 |
| 3.1. Способи утворення молодіжного інтернет-сленгу..... | 28 |
| 3.2. Поширення та особливості вживання молодіжної сленгової лексики з емоційно-оціночним значенням | 34 |
| ВИСНОВКИ..... | 42 |
| СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ..... | 44 |

ВСТУП

Актуальність дослідження. У зв'язку з історичними та соціальними потрясіннями в сучасному суспільстві стався справжній лексичний вибух: скасування цензури і тотальна демократизація всіх сфер життя привела до вторгнення в літературну мову зниженої лексики: молодіжного сленгу, професійного жаргону, просторіччя.

Статус усного та писемного мовлення став більш рухливим, що призвело до розмивання меж між ними. В результаті, писемна мова втратила свої позиції літературної нормативної мови, які були їй властиві останні 200 років. Усна ж мова стала не просто предметом посиленої уваги, а й посиленого вживання.

Молодіжний сленг являє собою цікавий лінгвістичний феномен, вживання якого обмежене не тільки певними віковими рамками, як це ясно з самої його номінації, а й соціальними, часовими просторовими рамками. Він побутує в середовищі міської учнівської молоді - і окремих більш-менш замкнутих референтних групах.

Як всі соціальні діалекти, він являє собою тільки лексикон, який використовує базові одиниці загальнонаціональної мови, живе на її фонетичному і граматичному ґрунті.

Сьогодні молодіжний жаргон все більше пов'язаний з комп'ютерами та соціальними мережами, де спілкується більша частина молодого населення.

Вивченню молодіжного сленгу свої роботи присвячували багато вчених, зокрема: Е.М. Береговська [7], А.І.Горшков[8], Т.А.Гуральник[9], І.В.Пелих, Г.Р.Іванова [13], Л.В.Тутинина [21] .

Мета роботи – вивчення особливостей молодіжного сленгу в неформальному інтернет-спілкуванні

Завдання дослідження:

- 1) розглянути сленг як культурно-історичний та лінгвістичний феномен;
- 2) надати основні характеристики, визначити функції і види сучасного сленгу;
- 3) проаналізувати процес еволюції молодіжної сленгової лексики під впливом інтернету та соціальних мереж;
- 4) охарактеризувати лексико-семантичні характеристики молодіжного сленгу в російській мові;
- 5) розглянути способи утворення молодіжного інтернет-сленгу;
- 6) визначити особливості поширення та вживання молодіжної сленгової лексики з емоційно-оціночним значенням.

Об'єкт дослідження– молодіжний сленг, як культурно-історичний феномен.

Предмет дослідження– особливості утворення та вживання молодіжного сленгу в неформальному російсько-мовному інтернет - спілкуванні.

Структура роботи. Робота складається зі вступу, трьох розділів, висновку та списку використаної літератури.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ СУЧАСНОГО СЛЕНГУ

1.1 Сленг як культурно - історичний та лінгвістичний феномен

Сленг - це динамічне явище, що існує в мові вже не одне століття. Сленг не постійний. При зміні одного модного явища на інше, старі слова забуваються, на їх місце приходять нові. Так само спостерігається проблема переходу сленгових одиниць в нормативну лексику.

В основному, найбільш зрозумілі і поширені сленгові вирази – це старі, що вийшли з частого вживання сленгові слова і вирази. Сленг використовується в газетах і журналах, здебільшого для того, щоб надати невимушене забарвлення подіям, описаним в них. Так само нерідко його можна зустріти на сторінках періодичних видань і навіть іноді в науковій літературі.

Джерелами поповнення загального сленгу є як жаргон і просторічна лексика, так і слова літературної мови. Відбувається постійний вплив інших мов, що призводить до поповнення сленгової лексики шляхом запозичень[4 , с. 25-26]. В російському сленгу спостерігається велике зростання запозичень англійських слів і виразів, який при використанні в нашій мові вважається сленгом, в той час як в англійській може таким і не бути.

Так само одним з постійних джерел поповнення мови сленгізмами є лінгвістична винахідливість газетярів і репортерів, у яких є хороші здібності до винаходу нових і оригінальних словотворів. Внаслідок цього на початку двадцятого століття в сполучених штатах чисельність популярних сленгових виразів сильно зросла, і згодом, багато з них увійшли в повсякденну мову більшості американців.

Питання про походження сленгу ще здавна викликав у лінгвістів

величезну кількість суперечок. Відповідно до думки А.І.Горшкова, сленг як явище взагалі не існує, а та лексика, яка вживається людьми в щоденній, повсякденній мові, вийшла з творів таких англійських класиків як В.Шекспір, Д. Мільтон та ін. [8, с. 164]. На наш погляд, дана точка зору є не вірною, так як в епоху Шекспіра сленг (жаргон і арго) активно використовували в середовищі міських бідняків і торговців, в той час як ті, що вивчали літературу могли собі дозволити тільки люди із забезпечених верств населення.

Таким чином, судження про появу сленгізмів на основі творів англійських класиків не несе в собі правди. Однак ця ідея дає переконання того, що сленгізми - це хороша, цікава для багатьох людей, задумка якоїсь конкретної людини (а не цілої групи людей), не важливо, письменника, політика чи журналіста.

Мова постійно розвивається, відображаючи світ, який її оточує, і не може залишатися статичною, тому що нові ідеї, предмети і події вимагають нових слів для свого опису. Крім того, молоді необхідні нові вирази для старих речей. Таким чином, мова розвивається і збагачується появою нових слів. [9, с 61]

Не тільки сутність, а й етимологія самого терміна визначається дослідниками по-різному. Ми розглянемо кілька з них.

Однією з перших етимологій висунутої Дж. Хоттенем, який співвідносив слово *slang* до циганського, в позначенні «мова». Спочатку розглядається як «злодійська» мова. На нашу думку, це одна з найближчих і очевидних трактувань даного терміна[29, с. 5].

Деякі вчені дотримуються скандинавської версії походження даного терміна. Так Р. К. Барнхарт вважає скандинавське походження терміна "*slang*"; схожі форми існують і в норвезькій мові: «*sleng*» можна перекласти як «особливий стиль мови і письма»;... "*slengenavn*" (*nickname* — прізвисько), "*slengord*" (*gibe, jeer, taunt* — презирлива усмішка); всі лексичні одиниці які утворюються від слова "*sleng*" він приписує до

давньоісландського слова "*slyngva*" в значенні "*to sling*" (метати , кидати) [25,с. 101].

Вчений С. Джонсон висловлює думку про те, що "*slang*"(*preterit*) є формою минулого часу дієслова"*to sling*". Первісною етимологією і формою якого є дієслово англосаксонського походження"*slingan*"... [28, с. 89].

Е. Партрідж посилаючись на якісь джерела, вважає що слово "*slang*" - спотворена форма французького слова "*langue*" [32, с. 108]

У сучасній лінгвістичній науці у поняття «сленг» немає свого однозначного визначення, обсягу його складових, змісту і кордонів як одного з видів ненормативної лексики в лінгвістичній науці.

А.І. Горшков не розділяє терміни «жаргон», «арго» і «сленг» взагалі, так як у вживанні слів, що входять в дані категорії немає чіткої послідовності і однозначності, як і виразно-чітких меж між цими термінами [8, с. 223].

Сучасний тлумачний словник російської мови визначає сленг як

1. Мова соціальної або професійної відокремленої групи; жаргон.
2. Елементи мови, що збігаються з нормами літературної мови (зазвичай експресивно забарвлені) [23, с.75].

У цьому визначенні позначені найбільш загальні риси, які характерні для даного розділу лексики, що відрізняють його від взаємопов'язаних з ним розділів і від лексики літературної мови.

Так само є трактування сленгу у вітчизняному енциклопедичному лінгвістичному словнику:

1) рівнозначно жаргону (головними чином в російській літературі по відношенню до англо-мовних країн).

2) зібрання жаргонізмів, які складають пласт розмовної лексики, яка в свою чергу відображає грубувато - фамільярну, а іноді і гумористичну позицію по відношенню до предмету мови. Сленг включає в себе слова і фразеологізми, що виникли і спочатку

вживаються в окремих соціальних групах, і відображає ціннісну орієнтацію цих груп. Елементи сленгу швидкоплинно зникають з ужитку, або включаються в літературні мовні норми, що призводить до появи тонких стилістичних і семантичних відмінностей [1, с.95]. Дане сприйняття сленгу частково переформується з визначенням сленгу, даним А.І. Смирницьким. З точки зору вченого, згідно зі своїм походженням, сленг в основному «являє собою лексику, яка властива одній обмеженій професійній, соціальній або будь-якій іншій особливій групі населення» [20, с.201]. Тут же А. І. Смирницький привносить поняття генетичний сленг, яке має на увазі розмовну або фамільярну стилізованість мови в спеціально визначеній області. При застосуванні сленгу в межах цієї області, він несе не більше емоційно-експресивного забарвлення, ніж несе в собі взагалі наприклад розмовний стиль, в порівнянні з книжковим або поетичним. Неповторне стилістичне забарвлення, неповторну силу емоційної виразності сленг набуває тоді, коли його вживання відбувається не в якому-небудь обмеженому оточенні людей, а виноситься на широку аудиторію, вживається людьми, які не мають прямого зв'язку з даною професією або даного соціального угруповання» [20,с.40].

У даній роботі ми поділяємо думку А.І. Горшкова , який диференціює терміни : «сленг», «жаргон» і «арго».

Краще розділяти жаргон на професійний і соціальний, а до сленгу відносити ту лексику, яку використовують всі хто говорить цією мовою, а не тільки злочинці, солдати, студенти або адвокати. Виходячи з цього, терміни, що зустрічаються в науковій літературі - «загальний жаргон», «загальний сленг» і «сленг» в цілому, на нашу думку, є такими ж синонімами, як і терміни «спеціальний сленг» і «жаргон».

Говорячи про роль сленгу, на перший погляд, деякі лінгвісти і літератори (І.Р. Гальперін, К. І. Чуковський, Ч. Анандейл, А. Бірс, О. В. Холмз) розцінюють сленг як вульгарну, злодійську мову, яка швидко

вимирає, і якої слід уникати. Часто зустрічається думка, що сленг - це слова-одноденки, які живуть рівно стільки, скільки існує на них мода.

З іншого боку, сленг, навпаки, є показником життя, оновлення і прогресу розвитку мови. Американський лінгвіст Сі. Хаякава відзначає сленг як «поезію повсякденного життя», А. Ф. Дж. Вілстек розуміє сленг як «вираження концентрованої життєвої сили (*vitality*) мови».

Говорячи про появу сленгізмів С.Б. Флекснер пише про те, що стикаючись з будь-якими новими предметами, ситуаціями або поняттями, соціальні групи винаходять і користуються новими мовними знаками для їх позначення задовго до того, як вони стають загально-уживаними.

Чим більш наповнений і значний вокабуляр будь-якої групи, тим більше сленгізмів можуть в ній бути створені.

Прикладами таких груп можуть бути злочинці, бездомні, студенти тощо. Якісь з них досить численні і знаходяться в безперервному контакті з домінуючою культурою; інші, навпаки, далекі від усього цього, вони набагато гірше, і їх вокабуляр надзвичайно яскравий і індивідуальний.[17, с. 55]

У соціальних мережах прикладами тих, хто задає тенденції сленгової лексики, можуть бути блогери і влогери (відео-блогери), популярні акаунти в Інстаграмі, Твітері тощо, так само джерелами можуть стати «вірусні відео», цитати з яких в секунду розбирають і використовують в якості сленгової лексики, та інші.

1.2.Основні характеристики, функції та види сучасного сленгу

У російській, рівно як і в зарубіжній лінгвістиці виділяють кілька різновидів сленгу :

(а) широко поширений у всіх соціальних групах суспільства, не обмежений ні локалізацією, ні соціумом;

(б) володіє яскраво вираженим оціночно-емоційним характером з переважаючою емотивною функцією по відношенню до комунікативної (конотації над денотацією);

(в) обмежено-стійкий для різних періодів, проте загальні сленгові слова і вирази з легкістю можуть перейти в колоквіалізми, а також зникають з лексики;

(г) утворюється з різних джерел, відповідно, неоднорідний за своїм генетичним складом (жаргон, кент, діалекти, запозичення та ін.);

(д) різноманітний за ступенем наближеності до літературного стандарту, проте загалом протиставлений йому як одиниця просторіччя;

(е) відрізняється генетикою і функціональністю від спеціального сленгу (жаргон і кент) і вульгаризмів[21, с.]

У своїй дисертації В.П. Підсушний аналізує і узагальнює різноманітні значення терміна «сленг». Слідуючи точці зору автора, з яким складно не погодитися, сленг-це:

- особлива лексична одиниця індивідуальних соціальних або соціально-етнічних груп населення (тобто в цьому випадку сленг представляється як соціальні діалекти);

- грубі та/або непристойні вирази (тобто вульгаризми і табу);

- лексичні одиниці, які не увійшли ні в літературні мови, ні в діалекти (слідуючи такому поняттю, сюди можна віднести дві перші групи);

- особлива гілка всіма зрозумілої і поширеної низької експресивної лексики [19, с.95].

Також найважливішою характеристикою сленгу є його усний характер. У тому випадку, коли сленг використовують в письмовій мові, то частіше це відбувається щоб описати оточення і особистісні якості описуваного персонажа. Унаслідок того, що сленг є усною формою мовлення, то при спілкуванні між людьми з його використанням, неминуче відбувається спотворення його значення або зміна його

вимови в зв'язку зі збільшенням кількості людей, які використовують даний вислів у своїй лексиці.

Так, наприклад, слова, які спочатку увійшли в лексикон, несучи грубе і вульгарне забарвлення, час від часу можуть зберігати свій негативний сенс, однак при цьому втрачати свою початкову конотацію, так наприклад, *grease* "є" або *screw* і *hose* "бути несправедливим по відношенню до чого-небудь". Початкова конотація зберігається поряд з новою, менш грубою, а контекст і голос мовця, допомагають слухачеві зрозуміти, які саме маються на увазі емоційне забарвлення і значення. Такий приклад фонетичного спотворення простежується у виразі *crip course* "легкий навчальний предмет" (*crip* < *cripple* "каліка") в *crib course*, що має той же сенс.[21, с. 19]

Одним з головних експресивних аспектів, який являє собою сленгова лексика, є гумористичне забарвлення. Присутність гумору в сленгу привертає увагу слухача і робить мову більш виразною, а так само допомагає подолати неприємні моменти, пережити наслідки сумних переживань.

Часом в емоційному забарвленні сленгу характер смішного не тільки є, а перевершує, і це підтверджують багато дослідників. «Сленг невпинно поповнюється такими елементами, в яких характер смішного домінує. З цією метою, по суті, ці елементи і створюються» [17, с.82].

Дж. Лайтер, який склав словник "*Random House Historical Dictionary of American Slang*", визначає сленг чотирма критеріями:

1. Його використання знижує формальність і строгість, як писемного мовлення, так і усного.
2. При його використанні передбачається тісне знайомство тих що говорять, або добре знання про обговорюване.
3. Ці слова - табу в повсякденній комунікації з людьми, що мають становище в суспільстві більш високе.
4. Дане слово використовується замість добре відомого

умовного синоніма.

Дж. Лайтер вважає, що при реалізації в мові хоча б двох критеріїв, можна судити про наявність в ній сленгізмів.

У когнітивному напрямку лінгвістики виділяється три функції сленгу: власне когнітивна, номінативна і комунікативна. У сучасній науці відзначається тісний зв'язок між процесами номінації і комунікації. Думка Г. Іванової полягає в тому, що функція комунікації в сленгу зливається з номінативною через те, що найменування в сленгу, як і в самій лексиці, народжуються через комунікативні потреби мовців [13, с.128].

Когнітивна функція лексичних одиниць сленгу, як вважає Іванова, виступає в ролі додаткових знань про навколишній світ, так як більшість найменувань укладених в сленгу являють собою додаткову інформацію, яка відсутня в стандартних позначеннях. До того ж, «когнітивність найменувань сленгу визначає неймовірно високою метафоричність» [13, с. 133], через те, що використовуючи метафоричне перенесення значення, мовець загострює увагу на ознаках званого об'єкта, які для нього є найбільш важливими, і ґрунтуючись на цих словах з'являється нове, переосмислене значення.

Функції когнітивності та комунікативності сленгу також мають взаємозв'язок. «Одиниці номінації, які не мають еквівалентів у нормалізованій мові, безумовно носять високу комунікативну значимість, тому що вони спрощують, а іноді і визначають процес спілкування. ... Ці мовні одиниці значимі і в когнітивному аспекті, тому що вони включені в лексичну картину світу як унікальні елементи» [12, с.133].

Отже, багато хто з лінгвістів виділяє подібні риси сленгу - аспект нестандартності, знаходження нижче літературної мови і факт експресивної забарвленості більшості сленгізмів. Примикаючи до цих рис характеристик сленгу, сильне значення несуть недовговічність

складу лексики сленгу і використання сленгу в усному мовленні. Відзначається, що сленг несе в собі функції когнітивності, номінативності і комунікативності.

Сленг підрозділяється на кілька тематичних груп:

1) «криминальний мир» - сюди входять не тільки терміни, створені учасниками криміналу, але так само і кримінальні явища названі правоохоронними органами: *авторитет, браток, расчлененка, бытовуха* и др. Так само описуються протиставлення дій злочинців і «стражей порядку»: *киллер – «наемный убийца», расколоть – «заставить дать показания» та ін.*

2) «бизнес» - тут представлені тематичні назви грошей і операцій з ними а так само торговців орудуючих товаром: *баксы, зелень, челнок, капуста та ін.*

3) «интимные отношения» - ця тема представлена для позначення сексу: *давалка (о женщине), голубой – «гомосексуалист» та ін.*

4) «наркомания» - загальні та приватні назви наркотиків, дії наркоманів та їх наслідки: *ширятся – «колоть наркотики», кайф, галюны та ін.*

5) «пьянство, алкоголизм» - у цій групі описуються особи-алкоголіка, назви алкогольних напоїв, спроб позбутися від алкоголізму: *подшиться, алкаш, водяра та ін.* [10, с. 17].

Підводячи підсумки вищесказаного, виходить дане визначення сленгу, яке ми будемо використовувати в подальшому, аналізуючи конкретний мовний матеріал.

Отже, сленг є історично сформованим нестандартним розмовним, рухливим і експресивно забарвленим пластом лексики, який часто носить жартівливо-грубуватий відтінок.

Склад словника кожної живої мови постійно рухається і розвивається, безперервно поповнюється новими складовими лексики і

фразеології. Така ж тенденція спостерігається і в нестандартній лексиці і фразеології сучасної англійської мови.

Лексикон сленгу-система дуже динамічна, що не відстає ні на крок від життя суспільства і, безперервно обростає новими сленговими одиницями, а також новими конотаціями вже існуючих слів.

РОЗДІЛ 2

ВПЛИВ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ НА РОЗВИТОК МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ

2.1 Еволюція молодіжної сленгової лексики під впливом Інтернету та соціальних мереж

Технології безперечно мали найбільший вплив на мову ХХІ століття. Деякі дійшли до того, що звинувачують перевірку текстових повідомлень у деградації грамотності молоді. Завжди, коли відбуваються нові соціальні або технологічні зміни знаходяться критики. Наприклад, британський телеведучий Джон Хамфріс сказав: «Ті, хто пишуть текстові повідомлення – мовні вандали, які роблять з мовою те, що Чингіс Хан зробив зі своїми сусідами 800 років тому. Вони знищують його, розграбували нашу пунктуацію, знущаються над нашими пропозиціями, гвалтують наш словник і вони повинні бути зупинені!» [18]

Твердження про те, що скорочення та акроніми, що використовуються в спілкуванні за допомогою технологій, такі як текстові повідомлення, що псують формальну комунікацію (таку як есе) – це те, що вимагає уваги. Прикладом цього може послужити приклади повідомлень від деяких ЗМІ: у 2018 році, англійське есе, написане за допомогою скорочених текстових повідомлень 13-річною дівчинкою з Шотландії, що викликало глобальну паніку щодо стандартів грамотності. Мабуть, її вчитель не зміг розшифрувати те, що написала дівчинка. Наприклад, в першому рядку дівчина описувала свої канікули

як *CWOT*, що означає «Повна трата часу».

Однак, британські дослідники пізніше виявили, що цей випадок був скоріше винятком, а не правилом. Дослідник і лінгвіст Девід Кристал спілкувався з сотнями вчителів та екзаменаторів, і ніхто з них не говорив про їх зіткнення з технологічним мовленням в завданнях своїх учнів. Коли студенти запитували: «Ви коли-небудь використовували скорочення текстових повідомлень під час іспитів або при написанні ваших есе?» Кристал згадував, що вони сиділи в подиві. «Навіщо нам це робити?», сказали вони. «Це було б нерозумно, ми б отримали погані оцінки». Навіть ті покоління, які виростили на «технологічній мові» розуміють, що це тільки спосіб для спілкування в електронному вигляді, і не підходить для формальної сфери [18].

Також були порушені питання перевірки орфографії комп'ютером. Серед інших пасток, вони не бачать помилки, коли омоніми замінюються такими словами, як «*to*» і «*two*», «*who's*» і «*whose*», «*maul*» і «*mall*». Вони побачать неправильне використання як правильне написання, таке як «*I have to right it out*» і дозволить «*to lose*», коли потрібно «*loose*», або «*choose*» замість «*chose*». Старші покоління, включаючи деяких педагогів, побоюються, що перевірки правопису на комп'ютері можуть уповільнити успіхи молодих людей в правописі і граматики. Проблема полягає в тому, що багато молодих людей мають проблеми з орфографією та граматикою, коли їм доводиться писати від руки, оскільки вони вже залежні від комп'ютерних перевірок. [29, с. 233]

Усне спілкування традиційно було більш розслабленою версією, ніж структуроване написане слово. Тепер це змінилося. Сьогодні стиль «casual» усного спілкування вживається молодими людьми в їх письмовій комунікації (і багатьма літніми людьми, які адаптували свій стиль спілкування під нові технології), а формальності письмового спілкування часто ігнорується.

Правильне написання і правила граматики не застосовуються в

щоденному спілкуванні при використанні тексту і чату: *«it's about keeping it shrt n 2 da pnt in order to accelerate communication»*. - «Це все для того, щоб це було коротко, заради того, щоб прискорити комунікацію» [14,с.55]. Голосні опускаються (аббревіації), а також слова замінюються рядом букв (а іноді і цифр), які, фонетично читаються також (Фонетичні заміни), в той час як Коми, апострофи і точки є необов'язковими.

Так акроніми часто використовуються в текстових повідомленнях, чатах і повідомленнях електронної пошти з мінімальною довжиною і швидкістю збільшення, також як і нові написання. Це особливо стосується чатів, в яких середнє повідомлення чату не **перевищує 10 слів**[21, с. 26].

Далі наведемо ряд помилок, що допускаються сучасною молоддю в інтернет-спілкуванні і їх класифікацію.

Ми попросили ряд молодих людей вислати скріншоти їх листувань в соціальних мережах, далі ми проаналізували слова, які учні використовують під час письмової комунікації і прийшли до висновку, що при спілкуванні в соціальних мережах, молодь змінює слова, що в свою чергу є причиною помилкового вживання цих слів і зниження грамотності учнів. Відповідно до аналізу цих листувань, і всіх листувань в цілому ми класифікували ряд помилок, що допускаються при інтернет-спілкуванні:

1 **Наслідування дитячої мови.** Використання слова «сибки» замість «спасибо» фонетично надає дитячу забарвлення. Трапляються і такі скорочення як: "Я тя лю" («Я тебе люблю»), що звучить як дитячий лепет.

2 **Скорочення слів.** У зв'язку з швидким зростанням темпу спілкування, в Інтернеті є потреба передачі максимальної кількості інформації в одиницю часу, що реалізується за допомогою економії мовних зусиль, що сильніше виражається у використанні величезної

кількості абревіатур, скорочень і звуконаслідувальних слів: «норм» – нормально, «оч» – очень, «чд» – что делаешь, «нзчт» – не за что, «сис» – сестра, «хз» – не знаю і ін. []

3 Вплив англійської мови. Наприклад слово «прифки» (привет) існує в різних варіаціях: «приФФки», «приФки», «приFFки»— є примітивним наслідуванням англійської мови.

4 Суффіксація. У мові користувачів мережі примітна тенденція до вибору словотвірних суфіксів, яка більш типова для просторіччя: «спасибо»— «спасиб-он», «сибо»—«сиб-уль». Часте використання зменшувально-пестливих суфіксів також примітно: «спасибки», «сибульки», «сибки», «пасипки», «спасибульки», «пусичка», «лапочка», «няшистики»;

5 Гра в словотворчість. Формування деяких слів (наприклад, «пасяб» - «спасибо») не можна пояснити за допомогою законів мовного словотворчості, так як це прагнення до оригінальності, виділенню.

При аналізі помилок ми прийшли до висновку, що число помилок, що допускаються користувачами Інтернету велике. І ці помилки можна класифікувати на дві групи:

1. Неграмотність звичайна. Якись люди не в школі правила орфографії і просто не знають, як пишеться те чи інше слово. Вони використовують важкі для них слова так, як вважають за потрібне, але часто їх думка про правильність написання не збігається з істиною. І зараз ці люди роблять ті ж самі помилки не тільки в шкільних зошитах, але при листуванні.

2. Неграмотність навмисна. Неграмотність в цьому випадку вважається як гідність. Лексичні одиниці друкуються так, як вони чуються і вимовляються («дефачка»), дзвінки приголосні змінюються на глухі, А на О, і навпаки, (наприклад, «кросафчик», «з празднегом», «превед»). Це написання слів визначається як «олбанська мова». Найчастіше використання такої мови показує приналежність людини до

величезного співтовариства Інтернет-спілкування, в якому він «стає своїм» тільки тому, що перекручує російську мову використовуючи певні правила [3,с.76]

Найбільший вплив на сленг сучасної молоді надає англійська мова і його сленгові одиниці. Пристрасть російської молоді до англіцизмів стала своєрідною модою, вона обумовлена створеними в суспільстві стереотипами, ідеалами. Таким стереотипом нерідко служить уявлення ідеалізованого американського суспільства, рівень життя якого набагато вище, і швидкий темп технічного прогресу веде за собою весь світ. При додаванні в свою промову англійських запозичень, люди (особливо молоде покоління) хочуть певним способом бути ближче до цього стереотипу, долучитися до американського стилю життя і культури.

Аналізуючи мову однокласників, знайомих, друзів - однолітків і дорослих, можна помітити велику кількість англійських слів, вимова яких відбувається на російський манер і вони не завжди можуть висловити те ж саме російською мовою.

Для проведення дослідження даного феномена була обрана соціальна мережа Вконтакте. Нами було проведено опитування на тему: «які англійські слова на російський манер ви вживаєте у своїй мові?» Також досліджуванним пропонувалася можливість додати свої варіанти сленгу в коментарях під опитуванням. В опитуванні взяли участь 68 осіб, голосування було відкритим (Таблиця 2.1.)

Таблиця 2.1.

Опитування російськомовної молоді на наявність інтернет-сленгу в їх повсякденній мові.

| № | Слово | Процентне співвідношення |
|----|-------|--------------------------|
| 1. | Окей | 52,2% |
| 2. | Лол | 28,8% |

| | | |
|----|--------|------|
| 3. | Лайк | 9,4% |
| 4. | ОМГ | 5,3% |
| 5. | Гоу/го | 2,2% |
| 6. | Смайл | 2,1% |

Соціальні мережі полегшують розвиток мови. Більше не потрібно публікуватися, використовуючи традиційні методи, щоб звернути увагу мас на слова, які згодом стануть трендами. У той час як журналісти раніше використовували найвідоміші видання для публікації і введення актуальних (починаючи з «*The Times*» і закінчуючи «*The Guardian*». З форумами, 37, Facebook та іншими каналами соціальних мереж, які пропонують миттєву взаємодію з широкою аудиторією, ніколи не було простішим допомогти слову посилити взаємодію один з іншим.

Очевидно, поява сленгу в лексиці соціальних мереж теж мотивується цими причинами. Використання молоддю сленгової лексики в соціальних мережах пояснюється:

1. Тенденцією до різноманітності виразів думок, так як у молоді завжди буде, є і було бажання до виділення з «загальної сірої маси».

2. Тенденцією до індивідуалізації лексики. Тінейджери завжди прагнуть використовувати модні слова і вирази, щоб показати свою приналежність до молодіжного середовища.

3. Прагненням до «мовної економії». Це прагнення є одним з найважливіших стимулів всередині мови. Це бажання якомога швидше і чіткіше висловити свою думку, так як в сучасному урбанізованому світі темп життя надзвичайно високий, що вимагає за найкоротший час здійснювати якомога більше дій.

Отже, соціальні мережі мають величезний вплив на розвиток і поповнення молодіжного сленгу. Інтернет є як і найбільшим джерелом

розвитку сленгу молодого покоління, так і найлютішим ворогом нормативної мови. Більшість сленгових одиниць молоді, походить із соціальних мереж і зрозумілі в основному тільки їх користувачам-відповідно здебільшого яких є молодь.

2.2 Лексико-семантичні характеристики молодіжного сленгу в російській мові

Основними джерелами поповнення молодіжного сленгу в цілому, є сфери зайнятості тінейджерів. Такі як: школа, вузи, армія, неформальні молодіжні об'єднання, робота або ігри на комп'ютерах, наркоманія, кримінал, музика (шоу бізнес), спорт і безпосередньо соціальні мережі. [15,с. 163]

Розглянемо пару прикладів. Сучасна музична культура - одне із захоплень молоді-музика. Вона є частиною життя молодих людей. Сучасна музика - суміш різних культур, музичних напрямків, результат композиторських експериментів. Так, одним з джерел поповнення молодіжного сленгу є терміни, що відносяться до сфери музики, які містяться в назвах різних музичних стилів: *попса, попсятина-поп-музыка*; ; *дрим, хаус, драм, драмчик (Drum'n'bass)* - транс і композицій: *релиз* – композиція, що вийшла в продаж; *трек-музична композиція*; *плейлист* - список музичних композицій тощо.

Іншим прикладом є русифіковані запозичення (так само як і у загального сленгу). Використовуючи такі слова, підлітки намагаються забарвити вирази своєї повсякденної мови, урізноманітнити їх, так само показати своє «особливе» ставлення до опонента або того, що відбувається. Приклади таких сленгових одиниць: *«пролайкай мои фотки»* - поставь *«мне нравится»* на фотографіях, викладених в інтернеті; *фейс* – *лицо*; *кисать* – *целовать*.

Кримінальна лексика використовується людьми, які займають або

намагаються зайняти чільні місця в компанії, класі і т.п. використання даної лексики показує їх *«крутость»*, *превосходство*, *авторитет*.

Шкільний і студентський жаргон можна класифікувати як молодіжний корпоративний сленг. Приклад: *физра* – *физическая культура*; *госы* – *государственные экзамены*; *препод/училка* – *преподаватель/учитель*;

Багато лексики приходить з комп'ютерних термінів, що використовуються гравцями або тими, хто займається комп'ютерами. Прикладами таких слів можуть бути: *мать/mother* – *материнская плата*; *нуб* – *начинающий игрок*;

Так само, ми вважаємо важливим розглянути способи словотворення молодіжного сленгу в соціальних мережах. У російському інтернет-сленгу, зафіксовані випадки афіксального словотворення (*флудилка*, *запостить*, *заскринить*, *спамерша*) і словосполучення (*картинкоспам*, *лайкозависимый*, *баянопост*, *нубофорум*), які в цілому характерні для російської мови.

Конверсії в сленгу російської мови інтернет-сленгу російської мови не зафіксовано.

Більш того, в російському інтернет-сленгу переважає кількість англомовних запозичень: *селфи*, *пост*, *скрин*, *флуд*, *коммент*, *директ*, *спам*, *хейтер*, *лук*.

Багато інтернет-сленгізмів запозичують коріння з англійської мови в супроводі афіксації або складання: *флудилки*, *хейтерша*, *селфилук*, *аватарки*, *погуглить*, *лицорукапост*, *комментспам*, *заблочить*.

В російському інтернет-сленгу присутні одиниці, які утворюються шляхом переносів семантики слів: *залить* (загрузка файлов в интернет), *стена* (страница с комментариями и фото в интернете). Якісь коріння так само утворюють сім'ю однокореневих слів. Наприклад:

- Корінь *скрин*: *заскриншотить*, *скринить*, *заскринить*.
- Корінь *тренд*: *трендовый*, *затрендить*, *мегатренд*,

трендовщина.

- Корінь *френд*: *зафрендить, анфрендить, френдзона, зафрендзонить, френдовий, мегафренд*.

Більш часті афікси, що використовуються в словотворенні російського сленгу - це зменшувально-пестливий суфікс *-к* (*личка, голосовалки, флудилки, аватарки*), зменшувально-пестливий суфікс *-ик* (*постик, баянчик, френдик, читерцик, чатик*), префікс *за-* (*загуглил, забанил, зафлудила, запостил*), префікс *на-* (*нафлудила, напамила, наскринить*) [12, с. 99.]

Ще одним способом утворення є абрєвіатури, як запозичені так і російськомовні. Наприклад:

- *ИМХО* – русифікована абрєвіатура, що бере своє походження з англійської мови: *ИМО – In My Humble Opinion*, в наслідок інтерпретована російськими користувачами Інтернету як – *Имею Мнение Хрен Оспоришь*. Сама абрєвіатура позначає «*мое мнение*» [36].

- *ЛОЛ* – так само бере початок в англійській мові, дослівно – *laughing out load* (*громко смєяться*). Використовується для письмового вираження того, як же сильно вам смішно, посилена версія «*ахах*» [37].

- *КМК* – російська абрєвіатура, розшифровується як «*как мне кажется*». Отже, розглянемо кілька прикладів російського молодіжного сленгу соціальних мереж [36].

Для початку розглянемо кілька поширених іншомовних запозичень (переважно є англійськими) і їх афіксальними перетвореннями, якщо такі є.

Зафрендить (від англ. *Friend – друг*) - додати когось у друзі. Є більш короткою версією самої фрази «*добавить в друзья*», відповідно використовується частіше для стислості і швидкості написання, що є однією з причин появи сленгу в принципі.

Бан (від англ. *Ban – удалить, заблокировать*) – додати людину в

бан (черный список) людей, щоб той не міг ні писати, ні переглядати сторінку першого / видалити зі списку друзів з подальшим блокуванням, тобто повне обмеження доступу до сторінки/форуму.

Хейтер (від англ. *Hater* – *ненавистник*) – людина, яка ненавидить / не любить вас або те, що ви робите. У соціальних мережах розглядається більше як людина, яка вам заздрить і тому висловлює свою ненависть.

Фейк (від англ. *Fake* – *подделка*) – йдеться про людину, сторінку, фотографію, новини, відео і т.п. мається на увазі те, та чи інша фальсифікація вищесказаного. Наприклад фотографія друга зі знаменитістю, яку він зробив в *Photoshop* (*программа для обработки и редактирования фотографий*).

Скилы (від англ. *Skills* – *способности*) – здібності людини в тій чи іншій сфері, наприклад в обробці фотографій за допомогою програми *Photoshop*.

Инет – всесвітня мережа Інтернет

Тепер розглянемо сленгізми російської мови, що мають російське походження:

Баян – інформація або фото, яку користувач вже бачив раніше і вважає що це «старье».

Личка, лс – особисті повідомлення.

Хз (скорочення від «*хрен знает и его более грубой формы*») - не знаю.

Ничоси – «*Ничего себе!!*»

Зачот – текст / коментар, зарахований як вдалий.

ЧаВо – скорочення від «*частые вопросы*», синонім англійської F.A.Q.

Наше дослідження лексичних новотворів в російському інтернет-сленгу, було проведено на основі російськомовних (ВКонтакте, Однокласники, *Diary* тощо) соціальних мереж. Методами дослідження послужили етимологічний, контекстуальний і словотвірний аналізи. Для

нашого дослідження ми відібрали 123 російських одиниць інтернет-сленгу. Російські інтернет-сленгізми показані в 186 прикладах вживання.

До групи інтернет-сленгізмів ми включили:

- опис і назви аналізованих веб-сайтів та інших мережевих проєктів, в яких простежується часте вживання сленгу;
- описи та назви дій, які здійснюються користувачами на веб-сайтах;
- назви споконвічно мережевих жанрів спілкування (чати, особисті повідомлення, форуми, коментарі в соціальних мережах);
- термінологія і опис мережевих ігор;
- приклади слово-творчості учасників інтернет-спілкування, які супроводжують віртуальне спілкування

Виходячи з цього, ми відібрали приклади для дослідження за даними критеріям.

Значення інтернет-сленгізмів уточнювалися нами за допомогою словників інтернет-сленгу *Netlingo.com*, *Slanger.ru* і *urbandictionary.com*.

Є доцільним згадати, що деякі сайти в силу специфіки їх пристрою і функціонування мають свій власний сленг.

Вибрані нами сайти часто перетинаються між собою. Наприклад, користувачі ВКонтакте, Однокласники, Diary часто обмінюються посиланнями на відео хостинг *YouTube* або нікнеймами своїх сторінок в 35; якщо у користувача є сторінки в Однокласники і *Tumblr*, то можна робити завантаження нових записів зі своєї сторінки користувача на свою сторінку в 35. Так само в 35 можна завантажувати записи зі своєї сторінки *Vkontakte*.

Перераховані факти дозволяють говорити про існування загального мережевого простору користувачів різних інтернет-сервісів, яке пояснює і супроводжує випадки взаємопроникнення слів, характерних одному мережевому сервісу або виду мережевого спілкування в інші.

Провівши аналіз російських інтернет-сленгізмів, ми прийшли до висновку, що новоутворення одиниць в російському інтернет-сленгу протікають головним чином за типовими мовним моделям.

Проаналізувавши найбільш популярні веб-сайти і форуми в Росії (такі як *Vkontakte*, *35*, *Youtube* та ін.), ми виділили основні тематичні групи, найбільш часто використовуваних при спілкуванні тінейджерами, і склали їх процентне співвідношення:

- 1) Почуття, поведінка, настрої
- 2) Характеристики людини;
- 3) Соціальні зв'язки;
- 4) Види діяльності та проведення часу.

Почуття, поведінка, настрої - найбільш емоційно забарвлена і експресивна тематична група 52%. В основному вона складається з односкладових простих слів, іноді словосполучень. Часто використовуваних прикладів неймовірно велика кількість, проте провівши аналіз і дослідження листувань та інтернет сайтів ми виділили найпоширеніші: *ржач/лол/ржунимагу/угар* (слова, выражающие смех); *стебать/троллить* (высмеивать человека); *стрёмный* (по отношению к человеку – некрасивый, пугающий); *депрессняк/депрессуха* (депрессия); *кайф/кайфовый* (выражение эйфории, симпатии); *в лом* (неохота/неприятно/лень); *улёт* (когда что-то нравится).

Характеристики людини (12%). У цю групу входять такі сленгізми як: *ботан* (умный человек, отдающий все свое время учебе); *фешониста* (девушка, которая все делает следуя модным тенденциям); *хейтер* (человек, которому вы ненависны); *мудак/лох/чмо* (человек, который вам не нравится (грубая коннотация)); *старпер* (старый человек); *молокосос* (молодой человек (грубая коннотация)); *доска* (очень худая девушка); *бомжара* (у молодежи – человек, у которого на данный момент или периодически нет или не хватает денег);

Соціальні зв'язки. Ця тематична група носить в собі більшу

кількість

одиниць молодіжного сленгу (близько 23%). Також в ньому присутня найбільша кількість семантичної синонімії. До цієї групи належать такі слова як: *бро* (*брат*); *чикса/чика/тёлочка/тёлка* (довольно грубые форми слова «девушка»); *родаки/предки/родичи* (*родители*); *батьа* (*отец*); *сис/систер* (*сестра*); *пилл* (*люди*); *босс* (*начальник*); *бойфренд* (*молодой человек, с которым у девушки отношения*) та ін.

Види діяльності і проведення часу (13%). Дана підгрупа містить в собі такі види діяльності як – навчання, робота, дозвілля, інтернет та ін. прикладами такої тематичної групи можуть послужити такі сленгові одиниці: *пост/перепост/запостить* (*опубликовать что-то на веб-странице/сайте*); *чс* (*черный список*); *травя/бошка/наркота/ганджа* (*наркотические средства*); *френд/зафрендить* (*добавить в друзья*); *блочить* (*заблокировать доступ к вашей интернет- странице*); *туся* (*вечеринка/встреча с другими людьми*); *фанфик* (*собственный рассказ с использованием персонажей из каких-либо книг/фильмов*); *госы* (*государственные экзамены*); *препод* (*преподаватель*); *училка* (*учительница*); *инглиш* (*предмет по английскому языку*); *домашка* (*домашняя работа*); *зачетка* (*зачетная книжка*); *скипнуть/скипать* (*пропустить, уехать*) та ін.

Аналізуючи дані тематичні групи молодіжного сленгу соціальних мереж на словотворення і морфологію можна стверджувати, що немає певних основних видів лексичних новоутворень властивих тій чи іншій групі. Кожна група містить різні методи появи нових сленгізмів, властивих російському сленговому вокабуляру.

РОЗДІЛ 3

ОСОБЛИВОСТІ УТВОРЕННЯ, ПОШИРЕННЯ ТА ВЖИВАННЯ СУЧАСНОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В РОСІЙСЬКО МОВНОМУ ІНТЕРНЕТ - СПІЛКУВАННІ

3.1. Способи утворення молодіжного інтернет-сленгу

Сфера дії комп'ютерного жаргону охоплює людей, які професійно працюють з комп'ютерами, і просто користувачів, тобто вона досить широка. Як і будь-який інша «мова», властивий тій чи іншій групі людей, комп'ютерний жаргон є засобом самовираження учасників комунікації, яких зближує спільна справа, одна спеціальність. Використання жаргону дозволяє вільно спілкуватися фахівцям і користувачам різного рівня.

Практично щотижня з'являються нові значущі розробки в області комп'ютерних технологій. В умовах такої технологічної революції кожне нове явище має отримати свою назву. Майже всі розробки з'являються в Америці, тому отримують свої назви англійською мовою. Коли ж про ці розробки через якийсь час дізнаються в Росії, то для їх переважної більшості не знаходиться еквівалента в російській мові [9,с.65].

Нові терміни із закритого лексикону програмістів і розробників комп'ютерної техніки стали переходити в розряд загальноживаної. Паралельно цьому явищу відбувається ще один закономірний, з точки зору лінгвістики, процес-утворення специфічного комп'ютерного сленгу.

Так, якщо говорити про фонетико-графічному рівні, то для мови Рунета характерна латинізація. Перш за все, вона викликана технічними потребами діалогу за допомогою машини і призводить до великої кількості англійських запозичень, які швидко русифікуються - *Internet / Інтернет, Web / Веб, Off-line / оффлайн, On-line / онлайн, e-mail / и-мейл / е-мейл*. З іншого боку, потреба в самовираженні і експресивності призводить до появи каламбурів, утворених за рахунок включення в слова латинських букв (*кRUтая игра, выDOOMывают, заBLOODиться, интерьер*), обігруванням омографічності (*www.click-net.ru; www.probki.net*). Економія часу призводить до написання російських букв, що співвідносяться з латинськими буквами на клавіатурі: *ЗЫ - PS, КУ - RE (replay 'ответ на сообщение')*. Таким же шляхом з'явилося і слово *лытдыбр* 'дневник' (*lytdybr* відповідає набору слова «щоденник» в англійській розкладці) [18].

Метою спілкування у віртуальній мережі не завжди буває тільки встановлення контакту, обмін інформацією, подання з якоюсь соціальною групою, а найчастіше, самовираження, самопрезентація, емоційний вплив на співрозмовника (читача), бажання виплеснути емоції, поділитися наболілим. Така функціонально обумовлена потреба мови Інтернету в передачі емоцій знайшла вихід у використанні графічних засобів. Широко поширена графічна передача звуків і складів цифрами: *нито4ка* 'ниточка', *нови4ок* - 'новичок', *вну3* - 'внутри', *о5* - 'опять', *4то* - 'что'. С тією ж метою вживається поєднання кирилиці і латиниці: *круШ*. Для передачі модуляцій голосу прийнято використовувати поєднання малих і великих літер, багаторазові повтори голосних і приголосних: *ауууууу- уу!*, *HeHoPмАльнЫе, пАрАзительный,*

С ПраздНиКом!!!!!!.

Відсутність можливості інтонування компенсується використанням підкреслення, розрядки, три крапки, питального знака і знаку оклику і їх поєднань,: *Добрый день!!!!)))))) ты придёшь сегодня??!* Підвищення тону може передаватися великими літерами: *ХОРОШО!! Буду скоро)))* [18].

Спілкування в Рунеті відрізняється орфографічним зближенням з транскрипцією, максимальною наближеністю до фонетики розмовної мови: *че 'что', тока 'только', щас, счас 'сейчас'*, а ряді випадків спостерігається спотворення і написання і вимови: *луче пойдём в бовулинг сходим*. Найчастіше на листі відображається редукція звуків: *лана - ладно, пка - пока, памому - по-моему, ужс - ужас, пасибо, пасибы - спасибо, писят - пятьдесят, скока - сколько, тада - тогда, кто-нить - кто-нибудь*; позиційне чергування звуків: *а//о харашо, маладец, е//и : тепло, висёлый*; поєднання приголосних *тс/тьс* передається за допомогою *ц* : *улыбаца, смеяца, катаца, по-децки*; усічення частини слова: *я тя лю - я тебя люблю, грю – говорю* [12,с.97].

В якості компенсації проявів, властивих усного мовлення-інтонації, жестів, міміки - використовуються графічні елементи піктограми (ЕМОТИКОНИ, смайлики), частина з яких стала загальноповживаною, а є й такі, які вимагають розшифровки онлайн словників неофіційних посмішок:

:) Посмішка

: (смуток, смуток

; -) підморгування, загравання

[] Дружні обійми

:* Поцілунок

: Q Курити

: -9 облизуватися

[/ / / /] баян, несвіжий жарт, старий анекдот або повідомлення [21]

Лексика в інтернет-діалогах тісно пов'язана з молодіжним сленгом: *абзац* 'абсурд, чушь', *грузить* 'высказываться на тему, не интересующую слушателя'; *инфо/инфа* 'информация'; *клево, круто, нормалек, напруг*; *по чесноку* 'честно, по-честному'; *прикольный, сейшн* 'вечеринка', *туканить* 'бездельничать', *уважуха* 'выражение одобрения'; *с компьютерным жар-гоном*: *бродилка* 'путеводитель по блогу', *глюк* 'сбой в программе', *Инет* 'Интернет', *премодерилки* 'премодерация'.

Активно використовується іншомовна лексика, в більшості своїй англіцизми: *вэлком, андерстэнд, вай-фай, хай; пассворд* 'пароль'; *плиз; ре-спект* 'уважаю'; *сэнкью, френды; адалт* 'только для взрослых'. Навіть в якості звуконаслідувань користувачі звертаються до англомовних варіантів: *уупс!* (англ. *oops!*), *вау!* (англ. *wow!*). Освоюються не тільки англіцизми: так, користувачі ЖЖ перейняли у представників молодіжної субкультури "анимешников" (захоплюються японською анімацією) японське слово *Арігато* як вираз подяки.

Широко використовуються звуконаслідувальні слова: *уууу* (в значенні *недовольства*); *гы* (*смех*); *кхе-кхе* (*кашляю*) *ммм* (*думаю*); *мда*; *бульк-бульк* (*выпиваю*); *хе-хе*; *хм*; *хр-р-р* (*скучно*); *чмок-чмок* (*целую*).

Саме інтернет дає нам сьогодні безліч неологізмів, створюваних за рахунок транскрибування англомовних термінів: *юзер, чат, логин*; семантичного калькування : *окна, окошки, форточки - Windows, полезняшки - Utilities* 'программы для оптимизации компьютерных систем'; метафоричного переосмислення на основі співзвуччя з російськими словами: *аська - ICQ, Егор - error* 'ошибка', *мельница - e-mail* 'почтовый ящик пользователя', *пень, пентюх - Pentium, хомяк - home page* 'домашняя страничка', на основі зовнішньої схожості: *блины* 'компакт-диски', *селедка* 'пластиковая упаковка для большого количества дисков', *шнурок* 'локальная сеть', *сетикет, или нетикет*, - від російського слова *сеть* або англійського *net* + *этикет* - «правила

поведінки, спілкування в мережі, традиції і культура інтернет-спільноти» [4].

Мова інтернет-користувачів рясніє абрєвіатурними утвореннями типу *СПС* - спасибо; сокращаються можуть даже топоними: Тлт -Тольятти. У діловому внутрішньокорпоративному листуванні допускається скорочення *Сув.* 'С уважением'.

Традиційна для сучасних мов тенденція до абрєвіації в електронній комунікації проявляється не тільки в загальноприйнятих графічних скороченнях, в лексикографічній практиці стали абрєвіатури *ІМНО- In My Humble Opinion*, *ЖЖ* - Живой Журнал, утворене за допомогою калькування *ЛОЛ*, що використовується для вираження сміху (від англ. *Laughing Out Loud* «голосно, вголос сміятися»), але і в соціально обмежених, індивідуальних, спонтанних акронімах (*прив!* - *привет*; *пож-ста*, *пжл*, *пож.*, *пжлст* *пожалуйста*).

Прагнення мережевих комунікантів до самовираження, самопрезентації, емоційного впливу на співрозмовника проявляється в словокреативності, в результаті якого утворюються окказіоналізми, які мають конотаціями новизну і оригінальність: *Емеля* (e-mail), *крюказябл* (загальна назва незрозумілих символів, що виникають із-за невідповідності кодування символів національних алфавітів), *нафигатор* (броузер Netscape Navigator), *брєдукция* (доведення до абсурду), *дай-менеджмент* (мистецтво управління подяками, наприклад: *дебілізор*(телевизор), *снуляк* (характеристика якої-небудь справи, яку треба починати «з нуля», з великою витратою зусиль тощо).

Спілкування в Інтернеті, з одного боку, оперує своїми фразеологічними одиницями: *бросить мылом* (відправити повідомлення по електронній пошті), *пойти в мыло* (перейти від спілкування в конференції до особистого листування), *послать на три буквы* (набрати CTRL+ALT+DEL), *писать в личку* (писати особисте повідомлення, яке бачить тільки адресат).

Велика частина подібних лексичних одиниць залишається лише в зоні Інтернету, але є і такі, які освоюються широким колом осіб: *веб, интернет-магазин, сайт, сеть спам, виртуальний, ссылка, интерактивный, загрузить (загрузить файл)*.

В інтернет-комунікації виявляються і невузальні способи словотворення: графічна гібридизація - виділення графічними засобами частини слова, яка формально збігається з іншим словом: *У моего мужа сестра ни одного конкурса не пропускает и даже призы какие-то получила - настоящая приЗоловка* (вузальне золовка «сестра чоловіка» і окказіоналізм *призолов*, калька з англ. *promohunter*).

З цікавих прикладів в морфологічному плані в інтернет-спілкуванні досить часто зустрічаються форми жіночого і чоловічого роду іменника резюме: *вот такая резюма; как писать резюм* [18].

У синтаксисі інтернет-спілкування очевидна активізація розмовних конструкцій, зростання сегментованих висловлювань (замість єдиного розгорнутого висловлювання - переривчастий, динамічний ланцюжок висловлювань) тенденція аналітизму (сміслові відносини між словами і предикативними конструкціями виражаються не спеціальними синтаксичними засобами, а виходячи з лексичної семантики компонентів, що з'єднуються).

Так, складні речення згортаються тут до простих, причому помітно переважають безсполучникові речення: *недавно получила права. 2 месяца назад, больше на машине не каталась.... недавно с родителями приобрели машинку, перегоняли с перегонщиком. чуть ближе к дому я уже поехала сама, но с боязнью и не привычкой к машинебольше пока не ездила. стоит в гараже. думаю в выходные покататься на районе, привыкнуть* [18].

Широко поширені неповні речення, в тому числі еліптичні конструкції. Необхідний для комунікації сенс в таких випадках витягується з контексту, ситуації, загального досвіду і фонових знань

комунікантів: *Роман, появилась ли ясность? /Планируем на 4-5.03. Завтра должна быть ясность будет ли раньше./Для нас это дорого. Не будем брать.*

Характерними рисами спілкування в Інтернеті є рематизація висловлювань шляхом зміни порядку слів: *у нас педиатр категорически против была таких "чайв"; всё же посты в старой Руси проще соблюдать было, такой дороговизны не было обычных продуктов.*

Грамматичним аналітизмом, типовим для розмовної мови, характеризуються висловлювання з називним відмінком іменника замість непрямого: *Пробовали «бабушкино лукошко» ромашка. Не стала пить* (у кодифікованій мові було б чай «бабушкино лукошко» з ромашкою або з ромашки). Текстова специфіка інтернет-сленгу проявляється в тому, що структурною одиницею, яка об'єднує різні типи інформації в Інтернеті є гіпертекст - сукупність сторінок, об'єднаних гіперпосиланнями, які виконують роль ниток, що зв'язують веб-сторінки. Крім того, відзначається креолізованність текстів (включення різнорідних елементів: вкраплень з інших мов, контамінованих слів, різних графічних елементів, анімації). Змінюється розуміння авторства тексту, так як Інтернет пропонує можливість брати участь у створенні тексту багатьом авторам.

Отже, молодіжний інтернет-сленг виходить за межі віртуального спілкування, його елементи зустрічаються сьогодні в політиці, в рекламі, на телебаченні, в буденній мові, і навіть в літературі.

3.2. Поширення та особливості вживання молодіжної сленгової лексики з емоційно-оціночним значенням

Молодіжний сленг в будь-якій мові-явище поширене і

використовується здебільшого як молоддю, так і якоюсь частиною старшого покоління, в основному тих, хто «йде в ногу з часом» або, принаймні, намагаються цьому слідувати. Вже в середні століття, молодь створювала постійно мінливі слова і фрази, щоб підкреслити свою приналежність до подібних собі, і відокремитися в окрему групу.

Так само однією з причин поширеності сленгу серед молоді є факт того, що сленг, більшою своєю частиною, створюється молодими людьми. С. Б. Флекснер зазначає, що молодь у віці 17-24 років – найбільш ініціативний об'єкт, який займається поповненням американського сленгу. Т.А. Гуральник стверджує, що «молодіжний сленг особливо цікавий дослідникам, так як молодь більш сприйнятлива до змін в мові» [9,с.61]. Крім того, автор відзначає антиестетизм як важливу якість молодіжного сленгу, що відображається в мові як антонімія, [коли] слова, що несуть позитивне забарвлення в молодіжному сленгу, мають негативне забарвлення в стандартній лексиці, і навпаки.

Молодіжний сленг є захоплюючим лінгвістичним феноменом, існування якого визначається не тільки обмеженими віковими рамками, як це ясно з самої її назви, а й соціальними, часовими і просторовими рамками. [3, с. 32].

Молодіжний сленг відрізняється від інших видів сленгу розмовним, а іноді і грубо-фамільярним забарвленням. Найбільш поширені семантичні поля

«Людина», «Зовнішність», «Одяг», «Житло», «Дозвілля». Основною його частиною є різні скорочення і похідні від них, а також запозичення з інших мов або фонетичних асоціацій.

Характерною особливістю, що відрізняє молодіжний сленг від інших видів, є його швидка мінливість, що пояснюється зміною поколінь.

Американський лінгвіст П.Роберт (*P. Roberts*) висловлює думку,

що сленг використовується всіма як природне явищем частини мови, проте молоде покоління набагато більшою мірою люблять грати мовними реаліями, ніж старші покоління [34].

Для комунікативного середовища молоді характерне використання всіх лексико-стилістичних реєстрів, при цьому воно тяжіє до зниженої лексики, малу частину якої становить студентський або учнівський жаргон. Таким чином розглядаючи лексико-семантичні особливості молодіжного сленгу, можна позначити підвищене функціональне навантаження зниженої лексики.

Є ряд причин використання сленгу молоддю:

- бажання комунікантів залишатися незрозумілими для оточуючих;
- тенденція до виразного мовлення, досягнення якої є скрутним при використанні лише літературної лексики;
- віковий темп життя, який важко досяжний більш старшим поколінням.

Поява стільникових телефонів з функцією SMS, електронної скриньки, ICQ і чатів в Інтернеті та інших, сприяють появі простих вербальних конструкцій в лексиконі підлітків, заради передачі інформації коротко і максимально швидко, що часто викликає критику у більш консервативної частини населення.

Так само впливає і розвиток інформаційних технологій, що призводить до безлічі англомовних запозичень. Цей процес настільки швидкий, що словники не встигають фіксувати все нові сленгові одиниці. Вживання, місцями, відбувається неусвідомлено. Відповідно використання «більш просунутої» лексики вибудовує бар'єр між поколіннями.

Однак найбільш експресивне забарвлення має табуйована лексика. Причин привабливості даної лексики кілька, такі як зручність, простота, доступність і гнучкість.

Згідно психології, попередніх причин «лайки», що викликають негативну реакцію, існує три. Цей ланцюжок представлений Райнхольдом Аманом:

Фрустрація – почуття розчарування) - афект (стан напруги) – агресія (лайки)

Т. Дж. Галліно вважає, що використання лайливого сленгу відбувається в основному через «любові до мистецтва», відповідно вони роблять це навмисно, щоб показати максимальну іронію по відношенню до висловлюваного, хоч і не завжди доречно.

Характерною рисою емоційно-оціночної лексики російського інтернет-сленгу є велика кількість запозичень з англійської мови. До особливостей інтернет-сленгу можна також віднести його відкритість різним молодіжним субкультурам і безлічі соціальних груп, наслідком цього є поширення в інтернет-сленгу, як в окремих його сегментах, так і в усьому Рунеті жаргонізмів належать цим спільнотам. Так в більшості форумів, чатів або блогів схвалення чого-небудь може бути виражено наступними словами : *рулез (от англ. rules - правит) - жаргон геймерів, кавай (от япон. кавайи - милый, прелестный) - жаргон фанатів Аніме, афигеть дайте две – мова блогерів .*

Емоційна лексика, яку дослідники також називають емоційно-забарвленою, оціночною, емоційно оціночною або емоційно-експресивно забарвленою, є найважливішою характеристикою мовного стилю. "У складі емоційної лексики можна виділити наступні три різновиди.

1. Слова з яскравим оціночним значенням, як правило, однозначні.
2. Багатозначні слова, зазвичай, нейтральні в основному значенні, але отримали яскраве емоційне забарвлення при метафоричному вживанні.
3. Слова з суфіксами суб'єктивної оцінки, що передбачають різні відтінки почуття .

Розглянемо перший різновид емоційної лексики, а саме слова з яскраво вираженим оціночним значенням, а також за допомогою чого вони реалізуються в інтернет-сленгу.

Слова, що містять яскраву оцінку явищ, фактів, ознак або дають однозначну характеристику людині, не вживаються в переносному значенні, так як «укладена в їх значенні оцінка настільки яскраво і виразно виражена, що не дозволяє вжити слово в інших значеннях».

В інтернет-сленгу подібна лексика представлена, перш за все, словами- «характеристиками», що оцінюють користувачів віртуального простору.

Наведемо приклади подібної лексики:

нуб (от англ. newbie - новичок) - новачок в якій-небудь області інтернет, частіше-недосвідчений учасник мережевих або онлайн ігор: *Сервер новый, поэтому там от нубов нет жителя!* [35]

ламер (от англ. lame - хромо́й, увечный) - недосвідчений користувач або невмілий Користувач: *Этот ламер мне полвинта снес!* [37]].

юзверь - юзер (англ. user - пользователь + зверь) - досвідчений користувач персонального комп'ютера: *Реальный юзверь! Сломал раму форточек за пять секунд* [37].

личер (от англ. leecher - бесполезный участник, в свою очередь от leech - пиявка) - користувач Інтернету, який користується ресурсами, наданими іншими, але не пропонує нічого натомість : *А личеров надо банить при первом подозрении!* [35]

кибердрочер - відвідувач еротичних сайтів: *Задолбали этими порноссылками уже! Кибердрочеры, мля!* [35]

лузер (от англ. loser - проигравший или неудачник) - (1) невдаха, людина, у якої нічого не виходить; (2) малограмотний Користувач: (1) Он вообще по жизни лузер.

(2) *Какой лузер рылся в корневом каталоге операционки?* [35]

мандатр - модератор: *Не хами здесь. Мандатр придет, ругаться будет.*

зорги (употребляется, как правило, во множественном числе) - міфічні шкідливі істоти з комп'ютерної гри Starcraft. Так називають користувачів схильних до агресивної критики: *У, зорги поналете ли! [37]*

флудер / грубо флудераст - *лицо, которое распространяет флуд: Флудеров банят после третьего предупреждения [37].*

флудилка - (1) теж, що і флудер; (2) розділ форуму, присвячений вільному спілкуванню:

(1) *Заткнись уже, флудилка! [35]*

(2) *Если вы оставили сообщение на форуме, но общее количество сообщений в вашем профиле не изменилось, значит, вы пользовались разделом "Флудилка". [35]*

флеймер - учасник або організатор флейма: Флеймеров банят сроком на неделю.

Також в інтернет лексиці, що містить в собі тільки експресивне значення, міститься багато слів, які дають позитивну або негативну оцінку фактам, явищам і подіям.

Позитивна оцінка виражається наступними словами.

рулез (от англ. rules) - вираз схвалення, добре, класно : *Рулезреальный!*

рульный / рулезный (от англ. to rule, rules - управлять, управляет) - хороший, чудовий: *Рульная прога! Подлечил ей Виндец без обычного геморроя.*

кульный (от англ. cool - крутой) - крутий, гарний. *Ты где надыбал такой кульный шмот для десятого уровня?*

ЛОЛ / лол (от англ. аббревиатуры LOL/lol - laughing out loud, смеётся очень громко) - ця аббревіатура використовується для вираження захоплення або веселощів. *Односложный ответ ЛОЛ значит, что сообщение рассмешило читающего: Лол! Ржунимагу!*

трушний (от англ. true - верный, истинный) - достовірний, правильний: *Реально трушний моддинг! Забесплатна!*

Пейоративна оцінка виражається наступними словами:

масдай (от англ. must die - должен умереть) також існують варіанти *масдай* з діерезою і *маздай* з асиміляцією-висловлює вкрай негативну оцінку будь-якого явища, предмета або особи : *Попса масдай!*

маздать - різко критикувати, розносити в пух і прах, найчастіше на форумах або в блогах: *Замаздали чувачка вусмерть!*

маздайный - очень плохой: *Этот маздайный девайс ваще выкинь!*

нубский (от англ. newbie - новичок) - відноситься до новачка або недосвідченому учаснику мережевих або онлайн ігор: *На нубские вопросы не отвечаю! Иди ФАК читай! [35]*

нубизм/нубство (от англ. newbie - новичок) - поведінка новачка або недосвідченого учасника мережевих або онлайн ігор: *Прибить бы за такое нубство без права на возрождение! [35]*

холивар (от англ. holy war - священная война) - безплідна полеміка в інтернет-форумах і чатах: *Многоуважаемый пользователь Kieran, за "я спнул холивар с мертвой точки " вам предупреждение от модератора! [35]*

троллинг (от англ. to troll - ловить на блесну, Интернет-жаргон - провоцировать) - розміщення в Інтернеті (на форумах, в дискусійних групах, в коментарях, блогах) провокаційних повідомлень з метою викликати флейм, конфлікти між учасниками: *Меня забанили за тонкое, но жестокое глумление над нубами, в то время как неостроумный и тупой троллинг там никак не наказывается [35].*

копипаста (от англ. copy - копіювати, paste - вставити) - неавторський текст, цитування або плагіат. Текст, отриманий шляхом механічного копіювання чужого тексту в свій пост, коментар або інший твір, опублікований під своїм ім'ям або ніком: на жаль, поширення копипаста в мережі дуже велике.

лытдыбр (от lytdybr - кирилизация слова "дневник", по ошибке набрано в английской раскладке) - негативний відгук, який вказує на нецікавість, буденність, банальність коментованого тексту: *Новостной лытдыбр, он же пятиминутка ненависти!*

флуд (от англ. flood - наводнение) - розміщення однотипної інформації на декількох гілках форуму або різних форумах, однієї повторюваної фрази, символів, букв, слів: *Медведев завел микроблог в 37, и пользователи завалили его флудом.*

флейм (от англ. flame - пламя) - "спор ради спора", обмін повідомленнями в місцях багатокористувацького мережевого спілкування (наприклад, Інтернет-форуми, чати, блоги та інше), що представляє собою словесну війну: *О, такое высказывание способно породить жесткий флейм.*

ВИСНОВКИ

У ході проведенного дослідження були зроблені наступні висновки.

Сленг - це історично сформований нестандартний розмовний, рухливий і експресивно забарвлений пласт лексики, який часто носить жартівливий і грубуватий характер.

Яскравим прикладом використання всіх лексичних і семантичних утворень сленгу є – молодіжний сленг. Він являє собою велику кількість нової лексики і є цікавим і невичерпним пластом для вивчення. Молодіжний сленг один з найбільш швидкозростаючих видів сленгу, так як молодь найбільше схильна до новоутворень в мові і бажанням виділитися або навпаки відокремитися від інших носіїв тієї чи іншої мови.

Поява сленгу в лексиці соціальних мереж теж мотивується наступними причинами:

1. Тенденцією до різноманітності виразів думок, так як у молоді завжди буде, є і було бажання до виділення з «загальної сірої маси».
2. Тенденцією до індивідуалізації лексики. Тінейджери завжди прагнуть використовувати модні слова і вирази, щоб показати свою приналежність до молодіжного середовища.
3. Прагненням до «мовної економії». Це прагнення є одним з найважливіших стимулів всередині мови. Це бажання якомога швидше і чіткіше висловити свою думку, так як в сучасному урбанізованому світі темп життя надзвичайно високий, що вимагає за найкоротший час здійснювати якомога більше дій.

Проаналізувавши найбільш популярні веб-сайти і форуми в Росії (такі як *Vkontakte*, *35*, *Youtube* та ін.), ми виділили основні тематичні групи, найбільш часто використовувані при спілкуванні тінейджерів, і

склали їх процентне співвідношення: почуття, поведінка, настрої, характеристики людини; соціальні зв'язки; види діяльності та проведення часу.

Характерною рисою емоційно-оціночної лексики російського інтернет-сленгу є велика кількість запозичень з англійської мови. До особливостей інтернет-сленгу можна також віднести його відкритість різним молодіжним субкультурам і безлічі соціальних груп, наслідком цього є поширення в інтернет-сленгу, як в окремих його сегментах, так і в усьому Рунеті жаргонізмів належать цим спільнотам. Так в більшості форумів, чатів або блогів схвалення чого-небудь може бути виражено наступними словами : *рулез* (от англ. *rules* - *правит*) - жаргон геймерів, *кавай* (от япон. *кавай* - *милий, прелестний*) - жаргон фанатів Аніме, *афигеть дайте две* – мова блогерів .

Аналіз емоційно-забарвленої лексики російського сегмента молодіжного інтернет-сленгу дозволяє постулювати наступне. Мова молодіжного сленгу в інтернет - спілкуванні володіє великим емоційно-експресивним потенціалом, який знаходить своє унікальне вираження в широкому ряді слів з яскравим однозначним емоційно-оцінним значення. На підставі аналізу наведених прикладів можна зробити висновок, що пейоративна лексика кількісно превалює над мейоративною, що в цілому відображає характерне для усного мовлення більше число негативних оцінок, ніж позитивних.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Арапов, М.В. Сленг // Лингвистический энциклопедический словарь/ Гл. ред. В.Н. Ярцева. - 2-е изд., дополненное. — М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. - с. 461.
2. Беляева З., Т.В. Нестандартная лексика английского языка/ Т.В. Беляева, В.А. Хомяков. - Л.: Изд. ЛГУ имени А.А. Жданова, 1995. — 135 с
3. Береговская Е. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование// Вопр. Языкознания. – 1996г. №3. 41стр
4. Буторина Е. А. Интернет как лингвистический феномен // <http://www.gramota.ru/> 21 октября 2007.
5. Вольская, Н.П. Афинский язык в России / Н.П. Вольская // Вестник ЦМО МГУ «Русский язык: лингвистические исследования; русский язык как иностранный: методика и практика преподавания», 2001. — №2. — С. 2
6. Гак, В.Г. Метафора: универсальное и специфическое / В.Г. Гак // Метафора в языке и тексте. - М.: Наука, 1988. - С. 11-26.
7. Гальперин, И.Р. О термине «сленг» [Текст] /И.Р. Гальперин // Вопросы языкознания. – 1956. - №6.
8. Горшков, А.И. Лекции по русской стилистике [Текст] / А.И. Горшков. – М., 2000
9. Гуральник Т.А. Особенности молодежного сленга в американском варианте современного английского языка // Семантика и прагматика языка в диалоге культур. - Самара: Самарский госуниверситет, 1999 – с 61-67
10. Ермакова, Елена Николаевна/ диссертация 1999г 155стр
11. Захарченко, Т.Е. Эквивалентная лексика в русском и английском сленге: системный, словообразовательный и функциональный аспекты: Дис. ... канд. филол. наук / Т.Е. Захарченко. - Ростов н/Д,

2006. — С. 107.
12. Зенина, Л.А. Словообразовательные модели в социальных диалектах: На примере американского сленга: дис. ... канд. филол. наук / Л.А. Зенина. - М., 2005.-183 с
 13. Иванова Г.Р. Функции слэнг в речевой деятельности американских студентов // Когнитивный и коммуникативный аспекты английской лексики. М: МГЛУ, 1990 - с. 127-13
 14. Кубрякова, Е.С. Что есть словообразование / Е.С. Кубрякова. — М.: Наука, 1965.-78 с
 15. Левикова С. И.: Молодежный сленг как своеобразный способ вербализации бытия. В сб.: Бытие и язык. Новосибирск, 2004
 16. Лурье, В.Ф. Table Talk сегодня [Электронный ресурс] - режим доступа: www.rnthenia.ru/folktee/CYBERSOL/AM/table_talk.html - Загл. с экрана
 17. Парамохина Н.Н., Р. В. Рюмин «Общий американский сленг: коммуникативно-прагматический аспект. Монография, Санкт-Петербург 2012, 179стр)», 1998
 18. Пеллих, ((статья))И.В. Молодежный сленг как социальная разновидность речи/ <http://cyberleninka.ru/article/n/molodezhnyy-sleng-kak-sotsialnaya-raznovidnost-rech>
 19. Подсушный В.П. Лексические заимствования в английском экспрессивном просторечии США: Дис. ...канд. филол. наук/ В.П. Подсушный. - Л., 1990. — 193 с.
 20. Смирницкий А.И. Лексикология современного английского языка / А.И. Смирницкий. — М.: Редакционно-издательский совет филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова. - 1998. - 259с
 21. Тутынина, Л.В. Из наблюдений над функционированием жаргонного слова в речи молодежи. [Электронный ресурс] - режим доступа: <http://language.psu.ru/bin/view.cgi?art=0034&th=yes&lang=rus> - Загл. с

экрана.

22. Хомяков В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода: Дис. ... докт. филол. наук / В.А. Хомяков. - Л., 1999.
23. Швейцер А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США/ А.Д. Швейцер. -М , 2000.-451с.
24. Юганов И., Юганова Ф. Словарь русского сленга. - М.: Метатекст, -342 с.
25. Barnhart R.K. The Barnhart Concise Dictionary of Etymology. Bronxville, N.Y.: The H.W. Wilson Company, 1988.
26. Clancy, M.T. Without Remorse. - London, HarperCollinsPublishers, 1994.
27. Eble C. Slang and Sociability. - Chapel Hill and London: The University of North Carolina Press, 1996 - 228 p
28. Johnson S. A Dictionary of the English language. L., 1998 (Stereotype edition).
29. Hotten, J. C. The slang dictionary. - London: New York Public Library, 1865, 353 p
30. McCrindle-Research_Word-Up-03_Youth-Slang_Mark-McCrindle
36.Mencken H.L. The American Language / H.L. Mencken. - N.Y., 1992. - P. 702 -761
31. Partridge E. The World of Words. An introduction to Language in General and to English and American in particular. -L., 2000. - 467 p
32. Partridge E., Beale. A Dictionary of Slang and Unconventional English. 8th ed. L.: Routledge, 2000.
33. Reed John, June 18 / 2014
<http://blog.oxforddictionaries.com/2014/06/social-media-changing-language/>(статья)
34. Roberts P. Slang and its Relatives // American Speech, XLIII, 1971 4
The Online home of American slang. - <http://slangcity.com>

35. <http://teenslang.su/content/&sstr=C>
36. <http://justplay.com.ua/content/view/170/38/>
37. <http://www.securitylab.ru/>
38. <http://www.trolli.org/>
39. <http://bjdclub.ru/index.php>.